

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
Львівський національний університет імені Івана Франка  
Філологічний факультет  
Кафедра польської філології



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОСНОВИ НАУКОВИХ ФІЛОЛОГІЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ  
(МОВОЗНАВЧИХ)

галузі знань 03 Гуманітарні науки  
спеціальності 035 Філологія  
спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно),  
перша – польська  
факультету філологічний

Робоча програма навчальної дисципліни **Основи наукових філологічних досліджень (мовознавчих)** для студентів спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська. – Львів, 2023. – 16 с.

Розробники:

**Лозинська Оксана Григорівна**, доцент кафедри польської філології, кандидат філологічних наук

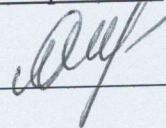
**Король Леся Романівна**, асистент кафедри польської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри польської філології Львівського національного університету імені Івана Франка

Протокол № 1 від 31.08.2023 р.

В.о. завідувача кафедри польської філології

31.08.2023 р.



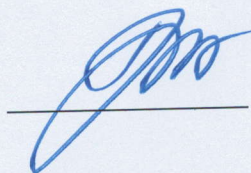
доц. Лозинська О.Г.

Затверджено Вченою радою філологічного факультету

Протокол № 1 від 31.08.2023 р.

31.08.2023 р.

Голова



доц. Крохмальний Р.О.

© Лозинська О.Г., 2023

© Король Л.Р., 2023

## 1. Опис навчальної дисципліни

Курс дає студентам змогу ознайомитися з основами наукових досліджень у галузі філології, вимогами до написання курсових робіт, допомагає окреслити спрямування, план та методологію наукових пошуків студентів, скеровує молодих дослідників на опрацювання відповідної до обраних тем наукової літератури, допомагає зрозуміти мовознавчі теорії та проблеми і використати їх при опрацюванні зібраного фактичного матеріалу.

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	<i>заочна форма навчання</i>
Кількість кредитів – 6,5	Галузь знань <b>03</b> <b>Гуманітарні науки</b> (шифр, назва)	<b>ВИБІРКОВІ НАВЧАЛЬНІ ДИСЦИПЛІНИ</b> Дисципліни вільного вибору студента	
	Спеціальність <b>035 Філологія</b> (шифр і назва)		
Модулів – 1	035.033 <u>слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - польська</u> (шифр і назва)	<b>Рік підготовки:</b>	
Змістових модулів – 4		-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання _____ нема		<b>Семестр</b>	
Загальна кількість годин – 195		3-й	4-й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 (1 сем.), 3 (2 сем.) самостійної роботи студента – 3,6 (1 сем.), 3,6 (2 сем.)		<b>Лекції</b>	
		<i>Практичні</i>	
		80	
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		115 год.	
ІНДЗ:			
Вид контролю: залік			

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Метою** курсу є ознайомлення студентів з вимогами до написання курсових робіт, вироблення у них вмінь та навичок опрацьовувати наукову літературу, структурувати, аналізувати та описувати зібраний мовний матеріал, робити науково обґрунтовані висновки та узагальнення.

Мета передбачає виконання низки **завдань**:

- детально ознайомити студентів з методичними рекомендаціями стосовно написання курсових робіт (вимоги до вступу, висновків, резюме, технічне оформлення та обсяг роботи, способи посилань тощо);

- розвинути й удосконалити навички опису позицій використаної у дослідженні літератури та джерел;

- допомогти студентів окреслити структуру дослідження та визначити основні його проблеми;
- скерувати студента на опрацювання відповідної до обраної теми літератури;
- наблизити студентам мовознавчі проблеми і теорії, дотичні до тем їх курсових проектів;
- допомогти студентів обрати методологію аналізу зібраного мовного матеріалу.

В результаті вивчення курсу

***Студенти повинні знати:***

- якими є вимоги до написання курсових робіт (вимоги до написання вступу, висновків, резюме, технічного оформлення роботи тощо);
- як описувати використані при написанні наукові праці та джерела у списку використаної літератури;
- як робити посилання на використані у дослідженні праці;
- способи збирання і карткування фактичного матеріалу;
- опрацювання яких наукових праць є ключовим для висвітлення проблем обраної теми дослідження;
- якими є найновіші підходи до розгляду наукових проблем, суміжних із темою їх дослідження;
- основи методології науково-дослідної роботи, зокрема, якою є методологія аналізу та опису зібраного ними мовного матеріалу.
- методи та техніку наукових досліджень.

***Студенти повинні вміти:***

- опрацьовувати спеціальну літературу, в т.ч. словники;
- описувати використану у дослідженні літературу;
- робити посилання на використані праці;
- окреслювати план наукового дослідження та його основні віхи;
- аналізувати та синтезувати опрацьований теоретичний матеріал;
- користуватися мовою наукового дискурсу;
- аналізувати та описувати зібраний мовний матеріал;
- технічно оформляти та структурувати курсову роботу.

**Програмні результати**

***Студент повинен:***

ПНР 1. Сформувані вміння досконало володіти державною мовою у професійній діяльності та в інших сферах суспільного життя.

ПНР 3. Володіти методами проведення наукових досліджень в галузі української та польської філології.

ПНР 4. Уміти аналізувати та опрацьовувати інформацію з наукових джерел.

ПНР 5. Рационально організувати власну навчальну та науково-професійну діяльність, вміти ефективно будувати стратегію саморозвитку та професійного вдосконалення.

ПНР 6. При спілкуванні з людьми інших культур, традицій та віросповідань дотримуватись принципів толерантності, поваги до різноманіття думок та переконань, політичних поглядів тощо.

ПНР 7. Уміти співпрацювати та комунікувати у колективі.

ПНР 8. Вільно володіти польською мовою для здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування.

ПНР 9. Уміти застосовувати загальногуманітарні та філологічні знання для виконання професійних обов'язків.

ПНР 10. У своїй професійній діяльності використовувати сучасні інформаційні та комунікаційні технології, наукометричні платформи.

ПНР 11. Знати та уміти реалізовувати у практичній діяльності норми української та польської літературної мови, а також різних стилів мовлення.

ПНР 13. Володіти державною та польською мовою на належному рівні, що дозволяє створювати тексти різних жанрів і стилів.

ПНР 14. Знати систему мов, вміти аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПНР 16. Окреслювати основні проблеми дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.

ПНР 18. Уміти виділяти проблеми сучасного мовознавства та літературознавства, а також здійснювати дослідження в галузі філології.

### 3. Програма навчальної дисципліни

#### **Змістовий модуль 1. Вимоги до написання курсових робіт. Окреслення напрямку наукових пошуків студента та визначення структурних частин дослідження**

**Тема 1.** Процес наукового дослідження: характеристика, етапи проведення. Планування наукової роботи. Поняття курсової роботи та загальні вимоги до її написання. Визначення напрямів дослідження і формулювання тем робіт. Основні правила та методологічні принципи при формулюванні теми дослідження. Вимоги до опису наукової літератури. Правила цитування використаних джерел та оформлення покликань на них. Правила написання вступу та висновків курсової роботи.

1. Албул О., Кравчук А., Петрухіна Л. Методичні рекомендації до написання та оформлення курсових і кваліфікаційних робіт. Для студентів напрямку «Філологія» (слов'янські мови та літератури). – Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2011.

2. Цехмістрова Г.С. Основи наукових досліджень. Навчальний посібник. – Київ, 2004. – с. 44-50.

3. Kozłowski H. Praktyczny sposób pisania prac dyplomowych z wykorzystaniem programu komputerowego i Internetu. – Warszawa, 2009.

**Тема 2.** Вимоги до структури та змісту курсової роботи. Обговорення робочих версій змісту курсових робіт студентів. Окреслення основних напрямків досліджень студентів. Визначення структури курсової роботи. Окреслення мети, завдань, об'єкта і предмету дослідження. Врахування актуальності, новизни та можливості проведення запланованих досліджень при виборі теми.

1. Албул О., Кравчук А., Петрухіна Л. Методичні рекомендації до написання та оформлення курсових і кваліфікаційних робіт. Для студентів напрямку «Філологія» (слов'янські мови та літератури). – Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2011.

2. Цехмістрова Г.С. Основинауковихдосліджень. Навчальнийпосібник. – Київ, 2004.

3. Gambarelli G., Łucki Z. Jak przygotować pracę dyplomową lub doktorską. Wybór tematu, pisanie, prezentowanie, publikowanie. – Kraków, 1996.

4. Kozłowski H. Praktyczny sposób pisania prac dyplomowych z wykorzystaniem programu komputerowego i Internetu. – Warszawa, 2009.

5. Oliver P. Jak pisać prace uniwersyteckie. Poradnik dla studentów. – Kraków, 2000.

**Тема 3.** Правила написання іноземних власних назв. Правила передачі імен і прізвищ. Назви іноземних джерел, словників, художніх творів.

1. Албул О.А., Кравчук А.М., Петрухіна Л.Е. Методичні рекомендації до написання та оформлення курсових і кваліфікаційних робіт для студентів напрямку „Філологія” (слов'янські мови та літератури). – Львів, 2011.

2. <https://pravopys.net/>

3. <https://sjp.pwn.pl/zasady/318-78-A-Transliteracja-i-transkrypcja-wspolczesnego-alfabetu-ukrainskiego;629711.html>

**Тема 4.** Формулювання пунктів плану. Дотримання принципів логічності та послідовності, чіткості викладу. Формулювання назв розділу та параграфів.

Література відповідно до вибраних тем курсових робіт.

## **Змістовий модуль 2. Опрацювання наукової літератури, пов'язаної з напрямом дослідження.**

**Тема 5.** Поняття про наукову інформацію, її джерела та використання в науково-дослідній роботі. Техніка роботи зі спеціальною літературою.

Цехмістрова Г.С. Основи наукових досліджень. Навчальний посібник. – Київ, 2004. – с. 101-125

**Тема 6.** Опрацювання наукової літератури, пов'язаної з напрямом дослідження. Пошук і укладання списку необхідної літератури з теми. З'ясування стану вивчення проблеми в літературі. Пошук у мережі Інтернет.

1. Література відповідно до вибраних тем курсових робіт.

2. Албул О., Кравчук А., Петрухіна Л. Методичні рекомендації до написання та оформлення курсових і кваліфікаційних робіт. Для студентів напряму «Філологія» (слов'янські мови та літератури). – Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2011.

**Тема 7.** Презентації реферованого наукового матеріалу й аналіз наукових проблем, дотичних до тем курсових досліджень студентів.

Література відповідно до вибраних тем курсових робіт.

**7.1.** Основні питання корпусної лінгвістики. Роль корпусних досліджень у дослідженнях мовознавчих явищ. Польські та українські корпуси текстів. Використання корпусних даних у дослідженні функціонування мовних одиниць.

1. Демська-Кульчицька О. Основи національного корпусу української мови.— К.: Інститут української мови національної академії наук України, 2005.— 219 с.

2. Корпусна лінгвістика / В. А. Широков, О. В. Бугаков, Т. О. Грязнухіна та ін. – К.: Довіра, 2005. – 471 с.

3. Бук С. Корпус текстів Івана Франка: спроба визначення основних параметрів // Прикладна лінгвістика та лінгвістичні технології: MegaLing-2006: 36. наук. пр. / НАН України. Укр. мовн.-інформ. фонд, Таврійськ. нац. ун-т ім. В. І. Вернадського; за ред. В. А. Широкова.— К.: Довіра, 2007.— С. 72–82.

4. Богуславский И. М. и др. Аннотированный корпус русских текстов: концепция, инструменты разметки, типы информации" // Труды Международного семинара по компьютерной лингвистике и её приложениям «Диалог-2000». Протвино, 2000.

5. Зубов А. В. информационные технологии в лингвистике: Учеб. пособие для студ. лингв. фак-тов высш. учеб. заведений/ А. В. Зубов, И. И. Зубова — М.: Издательский центр «Академия», 2004. — 208 с.

6. Hajnicz E. Najbardziej znane korpusy tekstów. Opracowanie przeglądowe Nr 1021, Warszawa, 2011: <http://nlp.ipipan.waw.pl/Bib/hajn:11h.pdf>.

7. Korczakowska M. Polskie korpusy tekstów: wybrane zagadnienia: [http://bazhum.muzhp.pl/media//files/Prace\\_Językoznawcze/Prace\\_Językoznawcze-r2001-t3/Prace\\_Językoznawcze-r2001-t3-s65-75/Prace\\_Językoznawcze-r2001-t3-s65-75.pdf](http://bazhum.muzhp.pl/media//files/Prace_Językoznawcze/Prace_Językoznawcze-r2001-t3/Prace_Językoznawcze-r2001-t3-s65-75/Prace_Językoznawcze-r2001-t3-s65-75.pdf)

8. ANDRZEJCZUK A. Narodowy Korpus Języka Polskiego – teoria i praktyka. Fakty, mity, potrzeby:

<file:///C:/Users/%D0%9E%D0%BA%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%B0/Downloads/7283-Tekst%20artyku%C5%82u-14412-1-10-20170321.pdf>;

[https://corpora.uni-leipzig.de/en/res?corpusId=ukr\\_mixed\\_2014&word=%D0%B2%D1%96%D1%82%D0%B0%D1%82%D0%B8](https://corpora.uni-leipzig.de/en/res?corpusId=ukr_mixed_2014&word=%D0%B2%D1%96%D1%82%D0%B0%D1%82%D0%B8)

9. Łaziński M. Korpus PWN // Inny słownik języka polskiego / pod red. M. Bańki. – Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2000. – S. LVI–LXI.
10. Rudolf M. Metody automatycznej analizy korpusu tekstów polskich. – Warszawa : UW, 2004. – 152 s.
11. <http://nkjp.pl/>; <http://monco.frazeo.pl/>; , <http://sjp.pwn.pl/korpus>; [http://pelcra.pl/hask\\_pl/](http://pelcra.pl/hask_pl/); <http://spokes.clarin-pl.eu/>; <http://www.nkjp.uni.lodz.pl/spoken.jsp>

**7.2.** Обговорення проблеми поняття фразеологізму, його ознак і класифікації, особливостей фразеологічного значення (теорія еквівалентності та співвідносності фразеологічного та лексичного значень), статусу компонента у складі фразеологізму, мотивації фразеологічної семантики. З'ясування проблеми обсягу фразеології та вироблення вміння студентів обґрунтувати обрану у дослідженні позицію стосовно меж фразеологічного матеріалу.

1. Авксентьев Л.Г. Сучасна українська мова. Фразеологія. – 2-ге вид., допов. і перероб. – Х. : Вища школа, 1988. – 133 с.
2. Алефіренко М. Ф. Теоретичні питання фразеології. – Харків, 1987. – 133 с.
3. Архангельский В. Л. Устойчивые фразы в современном русском языке: Основы теории устойчивых фраз и проблемы общей фразеологии. – Ростов на Дону, 1964. – 315 с.
4. Бабич Н.Д. Фразеологія української мови : навч. посіб. : у 2 ч. – Чернівці : МВІССО УРСР, 1971. – Ч. 2. – 91 с.
5. Білоноженко В. М., Гнатюк І. С. Функціонування та лексикографічна розробка українських фразеологізмів. – Київ: Наукова думка, 1989. – 155 с.
6. Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – Москва: Наука, 1977. – 312 с.
7. Жуйкова М.В. Динамічні процеси у фразеологічній системі східнослов'янських мов : монографія. – Луцьк : Ред.-видав. відділ „Вежа” Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2007. – 416 с.
8. Жуков В. П. Семантика фразеологический оборотов. – Москва: Просвещение, 1978. – 160 с.
9. Кравчук А. Лексикология і культура мови : підруч. для вищих навч. закл. Лексикология, фразеологія, лексикографія. – К. : Фірма „ІНКІС”, 2011. – Т. 1. – 302 с.
10. Кравчук А. Новий тип дефініцій фразеологізмів у польських словниках // Проблеми слов'язнознавства. – Львів, 2005. – Вип. 55. – С. 181–196.
11. Кунин А. В. О соотносности фразеологической единицы со словом // Вопросы фразеологии. Труды Самаркандского государственного университета имени Алишера Навои. – Самаркандт, 1970. – Вып. № 178. – С. 57-83.
12. Мелерович А. М. Проблема семантического анализа фразеологических единиц современного русского языка. – Ярославль, 1979. – 79 с.
13. Левченко О.П. Фразеологічна символіка : лінгвокультурологічний аспект : монографія. – Львів : ЛРІД НАДУ, 2005. – 352 с.
14. Мокиенко В. М. Образы русской речи. – Ленинград, 1986. – 280 с.
15. Селіванова О. Нариси з української фразеології (психокогнітивний та етнокультурний аспекти) : монографія. – Київ ; Черкаси : Брама, 2004. – 276 с.
16. Скрипник Л. Г. Фразеологія української мови. – Київ, 1973. – 280 с.
17. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. – Москва, 1986. – 141 с.
18. Тепляков І.М. Фразеологічна семантика (на матеріалі деяких слов'янських мов) / І.М. Тепляков // Проблеми слов'язнознавства. – Львів, 2005. – № 55. – С. 156–163.



19. Толыкина Е. Н. Природа значения фразеологической единицы // Вопросы семантики фразеологических единиц. Тезисы докладов и сообщений. – Новгород, 1971. – С. 140-146.
20. Ужченко В.Д., Ужченко Д.В. Фразеологія сучасної української мови : навч. посібник. – К. : Знання, 2007. – 494 с.
21. Bąba S. Frazeologia polska : studia i szkice. – Poznań : Wyd-wo „Poznańskie Studia Polonistyczne”, 2009. – 459 s.
22. Buttler D. Polski dowcip językowy. – Warszawa : PWN, 2002. – 421 s.
23. Buttler D. Znaczenie strukturalne a znaczenie realne stałych związków wyrazowych (paralele frazeologii i słowotwórstwa) // Z problemów frazeologii polskiej i słowiańskiej : W 6 t. / pod red. M. Basaja, D. Rytel. – Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich W-wo PAN, 1982. – T. I. – S. 49–56.
24. Chlebda W. Elementy frazematyki. Wprowadzenie do frazeologii nadawcy. – Wyd. II uzup. – Łask : Oficyna Wydawnicza Leksem, 2003. – 316 s.
25. Lewicki A.M. Motywacja globalna frazeologizmów. Znaczenie przenośne, symboliczne i stereotypowe // Z problemów frazeologii polskiej i słowiańskiej : W 6 t. / pod red. M. Basaja, D. Rytel. – Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1985. – T. III. – S. 7–23.
26. Lewicki A.M. O motywacji frazeologizmów // Z problemów frazeologii polskiej i słowiańskiej: W 6 t. / pod red. M. Basaja, D. Rytel. – Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1982. – T. I. – S. 33–47.
27. Lewicki A. M., Pajdzińska A. Frazeologia // Encyklopedia kultury polskiej XX wieku. T 2. Współczesny język polski / Red. J. Bartmiński. – Wrocław, 1993.- S. 307-325.
28. Nowakowska A. Świat roślin w polskiej frazeologii. – Wrocław : Wyd-wo Un-tu Wrocławskiego, 2005. – 231 s.
29. Pajdzińska A. Elementy motywujące znaczenie w składzie związków frazeologicznych // Z problemów frazeologii polskiej i słowiańskiej. – Wrocław, 1982. – S. 81-87
30. Pajdzińska A. Udział konotacji leksykalnej w motywacji frazeologizmów // Konotacja. Praca zbiorowa / pod red. Jerzego Bartmińskiego. – Lublin, 1988. – S. 66-83
31. Pajdzińska A. Znaczenie związku frazeologicznego // Poznańskie spotkania językoznawcze. Tom 1 / Pod red. Zdzisławy Krążyńskiej, Zygmunta Zagórskiego. – Poznań, 1996. – S.168-173.

**7.3.** Основні питання ономастичних студій. Методи дослідження власних назв, принципи функціонування ономастичних одиниць.

1. Бучко Д.Г., Ткачова Н.В. Словник української ономастичної термінології. – Харків: Ранок-НТ, 2012.

2. Відтворення українських власних назв (антропонімів і топонімів) іноземними мовами : збірник наукових праць. – К., 1995.

3. Герасимчук В. А. Антропоніми: історія і сучасність: навчальний посібник. – Кам'янець-Подільський, 2002.

4. Карпенко Ю.О. Ономастика // Українська мова. Енциклопедія, вид. 3-є, зі змін. і доп. — К., 2007. — С. 457.

5. Карпенко О.Ю. Проблематика когнітивної ономастики. – Одеса, 2006.

6. Німчук В.В. Про необхідність вивчення топоніміки у зв'язку з народними говорами // Питання топоніміки та ономастики: Матеріали і республ. наради з питань топоніміки та ономастики / Відп. ред. К.К. Цілуйко. — К., 1962. — С. 45–53.

7. Стрижак О.С. За ґрунтовність топонімічних досліджень // Науково-інформаційний бюлетень Архівного управління УРСР. — К., 1963. — №3. — С. 79–82.

8. Цілуйко К.К. Перспективи дальшого розвитку української ономастики // Повідомлення української ономастичної комісії / відп. ред. К.К. Цілуйко. — К., 1967. — Вип. 3. — С. 3–12.

9. Теория и методика ономастических исследований / отв. ред. А.П. Непокупный. — М., 1986. — 256 с.

10. Кукин А.Н. Современная топономастика: достижения, поиски, перспективы // Modern toponomastics: achievements, problems, perspectives // Ювілейний збірник на честь 70-річчя від дня народження проф. Петра Лизанця. — Ужгород, 2000. — С. 284–289.

11. Cienkowski W. Sekrety imion własnych. Warszawa, 1965.

12. Cienkowski W. Teoria etymologii ludowej. Warszawa, 1972.

13. Górniewicz H. Wstęp do onomastyki. — Gdańsk, 1988.

14. Hrabec S. Nazwy geograficzne Huculszczyzny. — Kraków, 1950. — 264 s.

15. Nazwy własne a wyrazy pospolite w języku i tekście / pod red. H. Szegot. — Opole, 1986.

16. Słowiańska onomastyka. Encyklopedia / pod redakcją E. Rzetelskiej-Feleszko i A. Cieślukowej. — Warszawa; Kraków, 2002 – 2003. — Т. 1 – 2.

**7.4.** Дослідження лексико-стилістичних засобів на матеріалі різного роду текстів. Особливості аналізу мови художнього твору. Основні питання та методи дослідження мови перекладів.

1. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства: підр.. — Вінниця: Нова Книга, 2008. — 512 с.

2. Гаврилів Т. Текст між культурами. Перекладознавчі студії. — Київ: Критика, 2005.

3. Зорівчак Р. П. Реалія і переклад. — Львів: Вид-во при Львів. ун-ті, 1989.

4. Зорівчак Р. П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. — Львів: Вища шк. Вид-во при Львів. ун-ті, 1983.

5. Кіцила Л. Словники міжмовних омонімів: історія виникнення та перспективи розвитку // Проблеми слов'янознавства. — 1999. — Вип. 50. — С. 231–237.

6. Мاستиляк В. Проблема перекладу назв міфологічних істот з польської на українську мову (на прикладі творів С. Лема “Кіберіада” та А. Сапковського “Відьмак”) // Славістичні записки. — 1999. — № 1. — С.

7. Aktualne problemy semantyki i stylistyki tekstu. Studia opisowe i komparatywne / pod red. Jarosława Wierzińskiego. — Łódź : Wyd-wo Un-tu Łódzkiego, 2004.

8. Bańkowska E. (i inni). Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów. Warszawa, 2000.

9. Kamińska-Szamaj I. Różnice leksykalne między stylami funkcjonalnymi polszczyzny pisanej: analiza statystyczna na materiale słownika frekwencyjnego. Wrocław, 1990

10. Kurkowska H., Skorupka S. Stylistyka polska. Warszawa, 1959.

11. Przekład artystyczny a współczesne teorie translatologiczne. Śląsk, Katowice, 1998.

12. Przekład literacki. Teoria. Historia. Współczesność. Warszawa, 1997.

13. Z zagadnień frazeologii, stylistyki i kultury języka / pod red. S. Bąby, P. Flicińskiego. — Poznań : Wyd-wo Poznańskie, 2006.

**7.5.** Тематичний поділ польської лексики. Теорія семантичного поля у здійсненні аналізу мовного матеріалу. Семасіологічний та ономасіологічний підходи у вивченні польської та української лексики. Основні методи дослідження польської лексики. Поділ лексичного запасу польської мови з огляду на різні критерії.

1. Аскерова І.А. Семантичне поле назв емоційно-афективних станів у польській мові : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : 10.02.03 „Слов'янські мови”. — Київ, 2006. — 19 с.

2. Дорошевский В. Элементы лексикологии и семиотики. Москва, 1973.
3. Кравчук А. Лексикологія і культура мови : підруч. для вищих навч. закл. Лексикологія, фразеологія, лексикографія. – К. : Фірма „ІНКОС”, 2011. – Т. 1. – 302 с.
4. Кравчук А. Новий тип дефініцій фразеологізмів у польських словниках // Проблеми слов’янознавства. – Львів, 2005. – Вип. 55. – С. 181–196.
5. Харкевич Г. Асоціативно-сміслові поле „тривога” в сучасній англійській художній прозі // Семантика мови і тексту : зб. статей. VIII Міжнародна наукова конференція. – Івано-Франківськ : Плай, 2003. – С. 527–530.
6. Черняк О. Лексико-семантичне поле осуду [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc\\_gum/Nz/2011\\_95\\_2/statti/36.pdf](http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/Nz/2011_95_2/statti/36.pdf)
7. Apresjan J. Semantyka leksykalna. Synonimiczne środki języka. Wrocław-Warszawa, 1980.
8. Buttler D. Grupa semantyczna przymiotników polskich o znaczeniu „pozostający w związku z radością” // Prace Filologiczne. T. 27. – Warszawa : WUW, 1977. – S. 271–286.
9. Buttler D. Koncepcja pola znaczeniowego // Wybór literatury do słownictwa, frazeologii i stylistyki. Część I. – Kraków : Wyd-wo Naukowe Wyższej Szkoły Pedagogicznej, 1971. – S. 294–312.
10. Buttler D. Łączliwość przymiotników o znaczeniu „związany z radością” // Prace Filologiczne. T. XXVII. – Warszawa : WUW, 1979. – S. 207–221.
11. Grochowski W. Zarys leksykologii i leksykografii. Toruń, 1982.
12. Kania S., Tokarski J. Zarys leksykologii i leksykografii polskiej. Warszawa, 1984
13. Krzyżanowska A. Pole semantyczne pojęcia „smutku” w języku polskim i francuskim // Pojęcie – Słowo – Tekst / pod red. R. Grzegorzycowej, K. Waszakowej. – Warszawa : WUW, 2008. – S. 61–78.
14. Masłowski J. Polskie słownictwo lekarskie. – Wrocław, 1977.
14. Miodunka W. Podstawy leksykologii i leksykografii. – Warszawa, 1989.
15. Mikołajczuk A. Pole semantyczne *gniewu* w polszczyźnie (Analiza leksemów : *gniew, oburzenie, złość, irytacja*) / Agnieszka Mikołajczuk // Semantyczna struktura słownictwa i wypowiedzi / pod red. R. Grzegorzycowej i Z. Zaron. – Warszawa : WUW, 1997. – S. 149–171.
16. Tokarski J. Słowictwo (teoria wyrazu). – Warszawa, 1971.
17. Tokarski R. Struktura pola znaczeniowego (studium językoznawcze). – Warszawa, 1984.

**7.6.** Основні теоретичні питання українського та польського мовленнєвого етикету. Поняття етикету загалом і мовного та мовленнєвого етикету зокрема. Роль мовленнєвого етикету в міжкультурній комунікації.

1. Плющ Н. Формули ввічливості в системі українського мовного етикету // Українська мова і сучасність. – К., 1991. – С.90-98
2. Радевич-Винницький Я. Етикет і культура спілкування.– Львів, 2001. – 223с.
1. Encyklopedia języka polskiego /Pod red. S. Urbańczyka i M. Kucały. – Wrocław, 1999.
2. Geremek R. Mów mi you // Wprost. – 2002. – №11. – S.74-75.
3. Grybosiowa A. Formy ty i pan(-i) w kontaktach społecznych // Grybosiowa A. Język wtopiony w rzeczywistość. – Katowice, 2003. – S.59-64.
4. Grybosiowa A. Przyczyny zmian w polskim systemie adresatywnym // Grybosiowa A. Język wtopiony w rzeczywistość. – Katowice, 2003. – S.65-69.
5. Huszcza R. Jeszcze o honoryfikatywności polskich zaimków osobowych // Poradnik Językowy. – 2000. – № 6. – S. 27-29.

6. Jadacka H., Markowski A. Formy grzecznościowe // Nowy słownik poprawnej polszczyzny PWN /Pod. red Markowskiego. – Warszawa, 2002. – S. 1639-1642
7. Kamyczek J. Grzeczność na co dzień. – Warszawa, 1978. – 300s.
8. Łaziński M. Pan ksiądz i inni panowie. Wtórna funkcja lekceważąca jednostki pan.// Poradnik Językowy. – 1999. – №5. – S.29-37
9. Marcjanik M. Etykieta językowa // Encyklopedia kultury polskiej XX w., t.2.: Współczesny język polski, red. J.Bartmiński. – Wrocław, 1993. – S.271-281.
10. Marcjanik M. Polska grzeczność językowa. – Kielce, 1997. – 236s.
11. Marcjanik M. W kręgu grzeczności. Wybór prac z zakresu polskiej etykiety językowej. – Kielce, 2001. – 226s.
12. Markowski A. Jak dobrze mówić i pisać po polsku. – Warszawa, 2000. – 176s
13. Ożóg K. Zwroty grzecznościowe współczesnej polszczyzny mówionej. – Kraków, 1990. – 115s.
14. Pietkiewicz E. Savoir-vivre dla każdego. – Warszawa, 1997. – 238s.
15. Podlaska D., Płóciennik I. Słownik nauki o języku. – Bielsko-Biała, 2003. – 500s.
16. Schmidt S. Zagadnienie honoryfikatywności w wybranych publikacjach polonistycznych ostatnich lat // Poradnik Językowy. – 2002. – №2 –s.8-16.
17. Tannen D. Przykro mi, nie będę za nic przepraszać // Tannen D. Mówię to, bo cię kocham. Poznań, 2002. – S.157-194
18. Tomiczek E. System adresatywny współczesnego języka polskiego i niemieckiego. – Wrocław, 1983. – 243s.
19. Zgólkowie H. i T. Językowy savoir-vivre: Praktyczny poradnik posługiwania się polszczyzną w sytuacjach oficjalnych i towarzyskich. – Warszawa, 2001. – 192

### **Змістовий модуль 3. Опрацювання фактичного матеріалу дослідження.**

**Тема 8.** Основи методології науково-дослідної роботи. Методи та техніка наукових досліджень. Основні методи досліджень у філології.

Цехмістрова Г.С. Основи наукових досліджень. Навчальний посібник. Київ, 2004. – с. 77-87.

**Тема 9.** Використання лексикографічних джерел у здійсненні мовознавчих досліджень. Типи словників: одно- та багатомовні, загальні та спеціальні, синхронічні та діахронічні, паперові й електронні словники, словники-онлайн польської й української мов. Poradnie Językowe on-line, корпуси текстів польської й української мов. Загальні словники сучасної польської мови. Мовні словники та енциклопедії. Особливості дефініцій у мовних словниках та енциклопедіях. Фразеологічні словники польської мови. Фразеологія в загальних словниках польської мови.

1. Krawczuk A. Podstawy polskiej leksykografii // Krawczuk A. Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia, 2011. – S. 273-301.
2. Żmigrodzki P. Próba typologii słowników // Żmigrodzki P. Wprowadzenie do leksykografii polskiej, 2003. – S. 20-26.
3. Żmigrodzki P. Słowniki elektroniczne // Żmigrodzki P. Wprowadzenie do leksykografii polskiej, 2003. S. 238-243.
4. Żmigrodzki P. Słowniki frazeologiczne // Żmigrodzki P. Wprowadzenie do leksykografii polskiej, 2003. – S. 187-191.
5. Żmigrodzki P. Słowniki ogólne // Żmigrodzki P. Wprowadzenie do leksykografii polskiej, 2003. – S. 34-36.
6. Żmigrodzki P. Co to jest „wielki słownik”, czyli wokół typologii słowników // Żmigrodzki P. Słowo – słownik – rzeczywistość, 2008. – S. 79-97.
7. Piotrowski T. Leksykografia i słownik – wyjaśnienia ogólne // Piotrowski T. Zrozumieć leksykografię, 2011. – S. 15-50.

8. Piotrowski T. Słownik a encyklopedia // Piotrowski T. Zrozumieć leksykografię, 2011. – S. 38-41.
9. Piotrowski T. Słowniki ortograficzne, wyrazów obcych, synonimów i frazeologii // Piotrowski T. Zrozumieć leksykografię, 2011. – S. 97-101.
10. Wielki słownik języka polskiego / pod red. P. Żmigrodzkiego, 2013-2018: <https://www.wsjp.pl>.
11. Inny słownik języka polskiego / pod red. M. Bańki : W 2 t. – Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2000.
12. Uniwersalny słownik języka polskiego : W 4 t. / pod red. S. Dubisza. – Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2006.
13. Bąba S. Słownik frazeologiczny współczesnej polszczyzny / Stanisław Bąba, Jarosław Liberek. – Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2001. – 1096 s.
14. Mosiołek-Kłosińska K. W kilku słowach. Słownik frazeologiczny języka polskiego / Katarzyna Mosiołek-Kłosińska, Anna Ciesielska. – Warszawa : Wyd-wo Szkolne PWN, 2001. – 540 s.
15. Lebda R. Wielki słownik frazeologiczny / Renarda Lebda. – Kraków : Krakowskie Wyd-wo Naukowe Spółka Jawna, 2009. – 720 s.
16. Müldner-Nieckowski P. Wielki słownik frazeologiczny języka polskiego / Piotr Müldner-Nieckowski. – Warszawa : Świat Książki, 2003. – 1088 s.
17. Wielki słownik frazeologiczny PWN z przysłowiami / pod red. A. Kłosińskiej, E. Sobol, A. Stankiewicz. – Warszawa : Wydawnictwo Naukowe PWN, 2005. – 840 s.
18. <https://sjp.pwn.pl/>; <https://dobryslownik.pl/>; <http://slovnkyk.e-polish.eu/>; <http://www.poradniajezykowa.us.edu.pl/index.php?action=slovniki>; [http://www.edupedia.pl/map/dictionary/id/1\\_slovnik\\_jezyka\\_polskiego.html/](http://www.edupedia.pl/map/dictionary/id/1_slovnik_jezyka_polskiego.html/); <http://www.poradniajezykowa.ujd.edu.pl/>; <http://sgjp.pl/leksemy/#13589/a>;
19. <http://lcorp.ulif.org.ua/dictua/>; <https://www.slovnkyk.ua/>; <http://sum.in.ua/>; <https://uk.worldwidedictionary.org/>; <https://uk.worldwidedictionary.org/>; <http://ukrlit.org/slovnkyk>; <http://www.mova.info/corpus.aspx>; <http://korpus.org.ua/>.

**Тема 10.** Структура словника. Словникове слово, словникова стаття, дефініція, кваліфікатор. Граматична інформація в загальних словниках. Ілюстрації значень слів у словниках. Модель лексикографії В. Дорошевського. Сучасні зміни традиційної моделі лексикографії. Корпусна лексикографія.

1. Krawczuk A. Podstawy polskiej leksykografii // Krawczuk A. Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksykologia, frazeologia, leksykografia, 2011. – S. 273-301.
2. Żmigrodzki P. Mikrostruktura słownika. Artykuł hasłowy i jego elementy składowe // Żmigrodzki P. Wprowadzenie do leksykografii polskiej, 2003. – S. 53-110.
3. Żmigrodzki P. Polska leksykografia współczesna // Żmigrodzki P. Wprowadzenie do leksykografii polskiej, 2003. – S. 152-156.
4. Żmigrodzki P. Z historii polskiej leksykografii // Żmigrodzki P. Wprowadzenie do leksykografii polskiej, 2003. – S. 34-36.
5. Piotrowski T. Anatomia słowników. Mikrostruktura // Piotrowski T. Zrozumieć leksykografię, 2011. – S. 123-131.
6. Piotrowski T. Słowniki języka polskiego – zarys dziejów // Piotrowski T. Zrozumieć leksykografię, 2011. – S. 64-105.

**Тема 11.** Збір фактичного матеріалу на основі лексикографічних джерел, корпусу, інтернет-джерел тощо. Кількісний і якісний аналіз та опис практичного матеріалу.

1. Wielki słownik języka polskiego / pod red. P. Żmigrodzkiego, 2013-2018: <https://www.wsjp.pl>.

2. Inny słownik języka polskiego / pod red. M. Bańki : W 2 t. – Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2000.
3. Uniwersalny słownik języka polskiego : W 4 t. / pod red. S. Dubisza. – Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2006.
4. Bąba S. Słownik frazeologiczny współczesnej polszczyzny / Stanisław Bąba, Jarosław Liberek. – Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2001. – 1096 s.
5. Mosiołek-Kłosińska K. W kilku słowach. Słownik frazeologiczny języka polskiego / Katarzyna Mosiołek-Kłosińska, Anna Ciesielska. – Warszawa : Wyd-wo Szkolne PWN, 2001. – 540 s.
6. Lebda R. Wielki słownik frazeologiczny / Renarda Lebda. – Kraków : Krakowskie Wyd-wo Naukowe Spółka Jawna, 2009. – 720 s.
7. Müldner-Nieckowski P. Wielki słownik frazeologiczny języka polskiego / Piotr Müldner-Nieckowski. – Warszawa : Świat Książki, 2003. – 1088 s.
8. Wielki słownik frazeologiczny PWN z przysłowiami / pod red. A. Kłosińskiej, E. Sobol, A. Stankiewicz. – Warszawa : Wydawnictwo Naukowe PWN, 2005. – 840 s.
9. <https://sjp.pwn.pl/>; <https://dobryslownik.pl/>; <http://slovnkyk.e-polish.eu/>; <http://www.poradniajezykowa.us.edu.pl/index.php?action=slovniki>; [http://www.edupedia.pl/map/dictionary/id/1\\_slovnik\\_jezyka\\_polskiego.html/](http://www.edupedia.pl/map/dictionary/id/1_slovnik_jezyka_polskiego.html/); <http://www.poradniajezykowa.ujd.edu.pl/>; <http://sgjp.pl/leksemy/#13589/a>;
10. <http://lcorp.ulif.org.ua/dictua/>; <https://www.slovnkyk.ua/>; <http://sum.in.ua/>; <https://uk.worldwidedictionary.org/>; <https://uk.worldwidedictionary.org/>; <http://ukrlit.org/slovnkyk>; <http://www.mova.info/corpus.aspx>; <http://korpus.org.ua/>.
11. <http://nkjp.pl/>; <http://www.domeczek.pl/~polukr/index.php?option=welcome>.

#### **Змістовий модуль 4. Написання і обговорення текстів роботи.**

**Тема 12.** Оформлення теоретичного розділу курсової роботи. Правила написання заголовків та виділення структурних частин тексту. Обговорення робочих варіантів першого розділу студентських досліджень. Визначення перспектив опису та аналізу матеріалу.

Албул О.А., Кравчук А.М., Петрухіна Л.Е. Методичні рекомендації до написання та оформлення курсових і кваліфікаційних робіт для студентів напряму „Філологія” (слов’янські мови та літератури). – Львів, 2011.

**Тема 13.** Обговорення здійсненого дослідження практичного матеріалу, окреслення методології його дослідження. Опис результатів аналізу.

**Тема 14.** Презентація та обговорення Вступу до курсової роботи. Вимоги до написання висновків та резюме у курсових дослідженнях. Представлення Висновків, зроблених на підставі проведеного дослідження.

Албул О.А., Кравчук А.М., Петрухіна Л.Е. Методичні рекомендації до написання та оформлення курсових і кваліфікаційних робіт для студентів напряму „Філологія” (слов’янські мови та літератури). – Львів, 2011.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		Л	П	л а б	ін д	Ср		Л	П	л а б	ін д	Ср
<b>Змістовий модуль 1. Окреслення напрямку наукових пошуків студента та визначення структурних частин дослідження</b>												
Тема 1.	17		8			9						
Тема 2.	8		3			5						
Тема 3.	5		2			3						
Тема 4.	2		2									
<b>Разом – зм. мод. 1</b>	<b>32</b>		<b>15</b>			<b>17</b>						
<b>Змістовий модуль 2. Опрацювання наукової літератури, пов'язаної з напрямом дослідження</b>												
Тема 5.	2		2									
Тема 6.	12		2			10						
Тема 7.	36		21			15						
<b>Разом – зм. мод. 2</b>	<b>50</b>		<b>25</b>			<b>25</b>						
<b>Змістовий модуль 3. Опрацювання фактичного матеріалу дослідження</b>												
Тема 8.	4		4									
Тема 9.	30		5			25						
Тема 10.	3		3									
Тема 11.	2		2									
<b>Разом – зм. мод. 3</b>	<b>39</b>		<b>14</b>			<b>25</b>						
<b>Змістовий модуль 4. Написання і обговорення текстів роботи</b>												
Тема 12.	33		18			15						
Тема 13.	22		4			18						
Тема 14.	19		4			15						
<b>Разом – зм. мод. 3</b>	<b>74</b>		<b>26</b>			<b>48</b>						
<b>Усього годин</b>	<b>195</b>		<b>80</b>			<b>115</b>						

#### 5. Теми практичних занять (стаціонарне відділення)

№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
1.	Процес наукового дослідження, його характеристика та етапи проведення. Поняття курсової роботи. Загальні вимоги до написання курсових робіт.	2
2.	Визначення напрямів дослідження і формулювання тем робіт.	2
3.	Використання лексикографічних джерел у здійсненні мовознавчих досліджень.	2

4.	Формулювання дослідницьких проблем.	2
5.	Визначення структури курсової роботи. Окреслення мети, завдань, об'єкта і предмету дослідження.	2
6.	Структура словника. Традиційна і корпусна модель лексикографії.	3
7.	Поняття про наукову інформацію, її джерела та використання в науково-дослідній роботі.	2
8.	Пошук і укладання списку необхідної літератури з теми. Принципи оформлення посилань і списку використаних джерел.	4
9.	Загальні та фразеологічні словники сучасної польської мови.	3
10.	Основи методології науково-дослідної роботи.	4
11.	Реферування опрацьованих наукових праць з теми.	20
12.	Правила написання іноземних власних назв.	2
13.	Збір фактичного матеріалу на основі лексикографічних джерел, корпусу, інтернет-джерел тощо.	10
14.	Написання і обговорення теоретичної частини роботи.	14
15.	Написання і обговорення практичної частини роботи.	4
16.	Написання і обговорення вступу та висновків до курсової роботи.	4

#### **6. Самостійна робота (стаціонарне відділення)**

1.	Формулювання дослідницьких проблем. Визначення структури курсової роботи. Окреслення мети, завдань, об'єкта і предмету дослідження.	12
2.	Опрацювання наукової літератури, пов'язаної з напрямом дослідження.	12
3.	Опрацювання фактичного матеріалу дослідження.	25
4.	Написання і обговорення текстів роботи.	66

#### **7. Методи навчання**

Курс «Основи наукових філологічних досліджень» передбачає застосування таких методів навчання: бесіда, наочні методи (ілюстрація, презентація), науково-дослідні проекти, методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності, методи контролю і самоконтролю.

#### **8. Методи контролю та розподіл балів, які отримують студентам**

##### **II курс, 3-й і 4-й семестр**

Поточне тестування та самостійна робота				Сума
Змістовий модуль №1	Змістовий модуль № 2	Змістовий модуль №3	Змістовий модуль № 4	
15	25	25	35	100



### Курсова робота

Робота у семестрі з науковим керівником	Текст курсової роботи	Захист роботи	Сума
20	40	40	100

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності		Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
			для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90 – 100		<b>A</b>	відмінно	Зараховано
81-89		<b>B</b>	добре	
71-80		<b>C</b>		
61-70		<b>D</b>	задовільно	
51-60		<b>E</b>		
21-50		<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-20		<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

### 10. Рекомендована література

#### Базова література:

1. Албул О.А., Кравчук А.М., Петрухіна Л.Е. Методичні рекомендації до написання та оформлення курсових і кваліфікаційних робіт для студентів напряму „Філологія” (слов'янські мови та літератури). – Львів, 2011.
2. Цехмістрова Г.С. Основинауковихдосліджень. Навчальнийпосібник. – Київ, 2004.
3. Ego U. Jak napisać pracę dyplomową Poradnik dla humanistów. Warszawa, 2007.
4. Gambarelli G., Łucki Z. Jak przygotować pracę dyplomową lub doktorską. Wybór tematu, pisanie, prezentowanie, publikowanie. Kraków, 1996.
5. Kozłowski H. Praktyczny sposób pisania prac dyplomowych z wykorzystaniem programu komputerowego i Internetu. Warszawa, 2009.
6. Oliver P. Jak pisać prace uniwersyteckie. Poradnik dla studentów. Kraków, 2000.
7. Zenderowski R. Praca magisterska. Licencjat. Przewodnik po metodologii pisania i obrony pracy dyplomowej (wyd. XI). – Warszawa: CeDeWu, 2022.

#### Додаткова література:

Додаткова література укладається відповідно до теми курсової роботи.

## 11. Інформаційні ресурси

Вивчення дисципліни студентами передбачає вміння використовувати різні інформаційні ресурси, у тому числі Internet джерела.

Правопис української мови: <https://pravopys.net/>

Правила транскрипції та транслітерації українського алфавіту: <https://sjp.pwn.pl/zasady/318-78-A-Transliteracja-i-transkrypcja-wspolczesnego-alfabetu-ukrainskiego;629711.html>

Корпуси текстів польської та української мови:

Hajnicz E. Najbardziej znane korpusy tekstów. Opracowanie przeglądowe Nr 1021, Warszawa, 2011 (<http://nlp.ipipan.waw.pl/Bib/hajn:11h.pdf>)

Korczakowska M. Polskie korpusy tekstów: wybrane zagadnienia ([http://bazhum.muzhp.pl/media//files/Prace\\_Jezykoznawcze/Prace\\_Jezykoznawcze-r2001-t3/Prace\\_Jezykoznawcze-r2001-t3-s65-75/Prace\\_Jezykoznawcze-r2001-t3-s65-75.pdf](http://bazhum.muzhp.pl/media//files/Prace_Jezykoznawcze/Prace_Jezykoznawcze-r2001-t3/Prace_Jezykoznawcze-r2001-t3-s65-75/Prace_Jezykoznawcze-r2001-t3-s65-75.pdf))

Andrzejczuk A. Narodowy Korpus Języka Polskiego – teoria i praktyka. Fakty, mity, potrzeby (<file:///C:/Users/%D0%9E%D0%BA%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%B0/Downloads/7283-Tekst%20artyku%C5%82u-14412-1-10-20170321.pdf>; [https://corpora.uni-leipzig.de/en/res?corpusId=ukr\\_mixed\\_2014&word=%D0%B2%D1%96%D1%82%D0%B0%D1%82%D0%B8](https://corpora.uni-leipzig.de/en/res?corpusId=ukr_mixed_2014&word=%D0%B2%D1%96%D1%82%D0%B0%D1%82%D0%B8))

Словник польської мови PWN он-лайн <http://sjp.pwn.pl/>

Орфографічний словник польської мови он-лайн <http://so.pwn.pl/>

<http://poradnia.pwn.pl/>; <http://www.poradniajezykowa.us.edu.pl/index.php?action=slovníki>; <http://www.poradniajezykowa.ujd.edu.pl/> - «мовна консультація», сайт, на якому компетентні мовознавці вирішують сумніви стосовно вживання словоформ, фразеологізмів, написання слів тощо.

<http://encyklopedia.pwn.pl/> - енциклопедія PWN он-лайн.

Інші он-лайн словники польської мови: <https://dobryslownik.pl/>; <http://slovník.e-polish.eu/>; [http://www.edupedia.pl/map/dictionary/id/1\\_slovník\\_jezyka\\_polskiego.html](http://www.edupedia.pl/map/dictionary/id/1_slovník_jezyka_polskiego.html); <http://sgjp.pl/leksemy/#13589/a>;

Он-лайн словники української мови: <http://lcorp.ulif.org.ua/dictua/>; <https://www.slovník.ua/>; <http://sum.in.ua/>; <https://uk.worldwidedictionary.org/>; <https://uk.worldwidedictionary.org/>; <http://ukrlit.org/slovník>.

Корпуси текстів української мови: <http://www.mova.info/corpus.aspx>; <http://korpus.org.ua/>

Корпуси текстів польської мови: <http://nkjp.pl/>; <http://monco.frazeo.pl/>; <http://sjp.pwn.pl/korpus>; [http://pelcra.pl/hask\\_pl/](http://pelcra.pl/hask_pl/); <http://spokes.clarin-pl.eu/>; <http://www.nkjp.uni.lodz.pl/spoken.jsp>.